

προϊδὼν ἐλάλησεν περὶ τῆς ἀναστάσεως τοῦ Χριστοῦ ὅτι οὔτε ἐγκατελείφθη εἰς ᾄδην οὔτε ἡ σὰρξ αὐτοῦ εἶδεν διαφθοράν.

## NET Bible Notes

2:31 David by foreseeing this

**tn** *Grk* “David foreseeing spoke.” The participle προῖδὼν is taken as indicating means. It could also be translated as a participle of attendant circumstance: “David foresaw [this] and spoke.” The word “this” is supplied in either case as an understood direct object (direct objects in Greek were often omitted, but must be supplied for the modern English reader).

spoke about the resurrection of the Christ,

**tn** Or “the Messiah”; both “Christ” (Greek) and “Messiah” (Hebrew and Aramaic) mean “one who has been anointed.”

**sn** The term χριστός was originally an adjective (“anointed”), developing in LXX into a substantive (“an anointed one”), then developing still further into a technical generic term (“the anointed one”). In the intertestamental period it developed further into a technical term referring to the hoped-for anointed one, that is, a specific individual. In the NT the development starts there (technical-specific), is so used in the gospels, and then develops in Paul’s letters to mean virtually Jesus’ last name.

that he was neither abandoned to Hades,

**ln** An allusion to Ps 16:10

**tn** Or “abandoned in the world of the dead.” The translation “world of the dead” for Hades is suggested by LN 1.19. The phrase is an allusion to Ps 16:10.

nor did his body

**tn** *Grk* “flesh.” See vv. 26b-27. The reference to “body” in this verse picks up the reference to “body” in v. 26. The Greek term σὰρξ in both verses literally means “flesh”; however, the translation “body” stresses the lack of decay of his physical body. The point of the verse is not merely the lack of decay of his flesh alone, but the resurrection of his entire person, as indicated by the previous parallel line “he was not abandoned to Hades.”

experience

**tn** *Grk* “see,” but the literal translation of the phrase “see decay” could be misunderstood to mean simply “look at decay,” while here “see decay” is really figurative for “experience decay.”

decay.

**ln** An allusion to Ps 16:10

**sn** An allusion to Ps 16:10.